

新港文書兩件補遺

李壬癸、黃秀敏*

摘要

這是新發現兩件新港文書的轉寫和解讀，並附有原件的圖檔。其中一件寫於乾隆 9 年（西元 1744 年）9 月 5 日，另外一件寫於 7 月 2 日，大概也是乾隆年間。本來都是美國人 Joseph Steere 於 1874 年元月在臺南崗仔林收購的，直到幾年前才在網路上找到。解讀工作仍然有很大的困難，因此並沒有很大的把握。

解讀文件的書寫體例大致上都按照李壬癸（2010）的專書，但是本文在構詞方面的解析做得稍微精緻一些。

關鍵詞：西拉雅、古文書、新港文書、轉寫、解讀

* 李壬癸，中央研究院語言學研究所兼任研究員；黃秀敏，中央研究院語言學研究所兼任助理。
來稿日期：2020 年 5 月 7 日；通過刊登：2020 年 7 月 3 日。